

Rev

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 καὶ ἔδειξέν μοι ποταμὸν ὕδατος ζωῆς, λαμπρὸν ὡς κρύσταλλον,
und– zeigen mir Strom Wasser Leben glänzend wie Kristall
[G2532](#) [G1166](#) [G1473](#) [G4215](#) [G5204](#) [G2222](#) [G2986](#) [G5613](#) [G2930](#)
ἐκπορευόμενον ἐκ τοῦ θρόνου τοῦ Θεοῦ καὶ τοῦ Ἀρνίου.
ausgehen aus– des– Thron des– Gott und– des– Lamm
[G1607](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#)
Und er zeigte mir einen Strom von Wasser des Lebens, glänzend wie Kristall, der hervorging aus dem Throne Gottes und des Lammes.
- 2 ἐν μέσῳ τῆς πλατείας αὐτῆς, καὶ τοῦ ποταμοῦ, ἐντεῦθεν καὶ ἐκεῖθεν,
in– Mitte der– Gassen ihrer und– des– Strom von–hier und– von–dort
[G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4113](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4215](#) [G1782](#) [G2532](#) [G1564](#)
ξύλον ζωῆς, ποιοῦν καρποὺς δώδεκα, κατὰ μῆνα, ἕκαστον ἀποδίδουν τὸν
Holz Leben tun Frucht zwölf gemaess– Monate jeder vergelten den–
[G3586](#) [G2222](#) [G4160](#) [G2590](#) [G1427](#) [G2596](#) [G3376](#) [G1538](#) [G0591](#) [G3588](#)
καρπὸν αὐτοῦ; καὶ τὰ φύλλα τοῦ ξύλου εἰς θεραπείαν τῶν ἐθνῶν.
Frucht seines und– die– Blaetter des– Holz in– Heilung der– Voelker
[G2590](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G3588](#) [G3586](#) [G1519](#) [G2322](#) [G3588](#) [G1484](#)
In der Mitte ihrer Straße und des Stromes, diesseits und jenseits, war der Baum des Lebens, der zwölf Früchte trägt und jeden Monat seine Frucht gibt; und die Blätter des Baumes sind zur Heilung der Nationen.
- 3 καὶ πᾶν. κατάθεμα οὐκ ἔσται ἔτι; καὶ ὁ θρόνος τοῦ Θεοῦ καὶ
und– alles Fluch nicht– sein noch und– der– Thron des– Gott und–
[G2532](#) [G3956](#) [G2652](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2089](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
τοῦ Ἀρνίου, ἐν αὐτῇ ἔσται; καὶ οἱ δοῦλοι αὐτοῦ λατρεύσουσιν αὐτῷ.
des– Lamm in– ihr sein und– die– Knecht seiner dienen ihm
[G3588](#) [G0721](#) [G1722](#) [G0846](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1401](#) [G0846](#) [G3000](#) [G0846](#)
Und keinerlei Fluch wird mehr sein; und der Thron Gottes und des Lammes wird in ihr sein; und seine Knechte werden ihm dienen,
- 4 καὶ ὄψονται τὸ πρόσωπον αὐτοῦ; καὶ τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐπὶ τῶν
und– sehen das– Angesicht seiner und– das– Name seiner auf– der–
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4383](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#)
μετώπων αὐτῶν.
Stirn ihrer
[G3359](#) [G0846](#)
und sie werden sein Angesicht sehen; und sein Name wird an ihren Stirnen sein.

5	καὶ und- G2532	νύξ Nacht G3571	οὐκ nicht- G3756	ἔσται sein G1510	ἔτι, noch G2089	καὶ und- G2532	οὐκ nicht- G3756	ἔχουσιν haben G2192	χρεῖαν Bedarf G5532	φωτὸς Licht G5457	λύχνου, Lampe G3088	καὶ und- G2532
	φωτὸς Licht G5457	ἡλίου; Sonne G2246	ὅτι dass- G3754	Κύριος Herr G2962	ὁ der- G3588	Θεὸς Gott G2316	φωτίζει erleuchten G5461	ἐπ’ auf- G1909	αὐτοῦς, sie G0846	καὶ und- G2532		
	βασιλεύσουσιν herrschen G0936	εἰς in- G1519	τοὺς die- G3588	αἰῶνας Ewigkeit G0165	τῶν der- G3588	αἰώνων. Ewigkeit G0165						

Und Nacht wird nicht mehr sein und kein Bedürfnis nach einer Lampe und dem Lichte der Sonne; denn der Herr, Gott, wird über ihnen leuchten, und sie werden herrschen von Ewigkeit zu Ewigkeit.

6	Καὶ und- G2532	εἶπέν sagen G3004	μοι, mir G1473	Οὗτοι diese G3778	οἱ die- G3588	λόγοι Wort G3056	πιστοὶ treu G4103	καὶ und- G2532	ἀληθινοί; wahrhaftig G0228	καὶ und- G2532	ὁ der- G3588	Κύριος, Herr G2962
	ὁ der- G3588	Θεὸς Gott G2316	τῶν der- G3588	πνευμάτων Geist G4151	τῶν der- G3588	προφητῶν, Prophet G4396	ἀπέστειλεν senden G0649	τὸν den- G3588	ἄγγελον Engel G0032	αὐτοῦ, seiner G0846		
	δεῖξαι zeigen G1166	τοῖς den- G3588	δούλοις Knecht G1401	αὐτοῦ seiner G0846	ἃ die G3739	δεῖ muessen G1163	γενέσθαι werden G1096	ἐν in- G1722	τάχει. Eile G5034			

Und er sprach zu mir: Diese Worte sind gewiß und wahrhaftig, und der Herr, der Gott der Geister der Propheten, hat seinen Engel gesandt, seinen Knechten zu zeigen, was bald geschehen muß.

7	καὶ und- G2532	Ἴδου, sehen G3708	ἔρχομαι kommen G2064	ταχύ. schnell G5035	μακάριος glueckselig G3107	ὁ der- G3588	τηρῶν bewahren G5083	τοὺς die- G3588	λόγους Wort G3056	τῆς der- G3588
	προφητείας Weissagung G4394	τοῦ des- G3588	βιβλίου Buch G0975	τούτου. dieses G3778						

Und siehe, ich komme bald. Glückselig, der da bewahrt die Worte der Weissagung dieses Buches!

8	Καὶ ich G2504	Ἰωάννης, Johannes G2491	ὁ der- G3588	ἀκούων hoeren G0191	καὶ und- G2532	βλέπων sehen G0991	ταῦτα. diese G3778	καὶ und- G2532	ὅτε als G3753	ἤκουσα hoeren G0191	καὶ und- G2532
	ἔβλεψα, sehen G0991	ἔπεσα fallen G4098	προσκυνῆσαι anbeten G4352	ἔμπροσθεν vor- G1715	τῶν der- G3588	ποδῶν Fuesse G4228	τοῦ des- G3588	ἀγγέλου Engel G0032	τοῦ des- G3588		
	δεικνύοντός zeigen G1166	μοι mir G1473	ταῦτα. diese G3778								

Und ich, Johannes, bin der, welcher diese Dinge hörte und sah; und als ich hörte und sah, fiel ich nieder, um anzubeten vor den Füßen des Engels, der mir diese Dinge zeigte.

- 9 καὶ λέγει μοι, Ὅρα μή: σύνδουλός σου εἰμι, καὶ τῶν ἀδελφῶν σου, τῶν προφητῶν, καὶ τῶν τηρούντων τοὺς λόγους τοῦ βιβλίου τούτου. deiner der- Prophet und- der- bewahren die- Wort des- Buch dieses G2532 G3004 G1473 G3708 G3361 G4889 G4771 G1510 G2532 G3588 G0080 G4771 G3588 G4396 G2532 G3588 G5083 G3588 G3056 G3588 G0975 G3778
- τῷ Θεῷ προσκύνησον! dem- Gott anbeten G3588 G2316 G4352

Und er spricht zu mir: Siehe zu, tue es nicht. Ich bin dein Mitknecht und der deiner Brüder, der Propheten, und derer, welche die Worte dieses Buches bewahren.

- 10 Καὶ λέγει μοι, Μὴ σφραγίσῃς τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ βιβλίου und- sagen mir nicht- versiegeln die- Wort der- Weissagung des- Buch G2532 G3004 G1473 G3361 G4972 G3588 G3056 G3588 G4394 G3588 G0975
- τούτου; ὁ καιρὸς γὰρ ἐγγύς ἐστιν. dieses der- Zeit denn- nahe sein G3778 G3588 G2540 G1063 G1451 G1510

Bete Gott an. Und er spricht zu mir: Versiegle nicht die Worte der Weissagung dieses Buches; die Zeit ist nahe.

- 11 ὁ ἀδικῶν, ἀδικησάτω ἔτι; καὶ ὁ ῥυπαρὸς, ῥυπανθήτω ἔτι; der- Unrecht-tun Unrecht-tun noch und- der- schmutzig schmutzig-werden noch G3588 G0091 G0091 G2089 G2532 G3588 G4508 G4510 G2089
- καὶ ὁ δίκαιος, δικαιοσύνην ποιησάτω ἔτι; καὶ ὁ ἅγιος, ἁγιασθήτω und- der- gerecht Gerechtigkeit tun noch und- der- heilig geheiligt G2532 G3588 G1342 G1343 G4160 G2089 G2532 G3588 G0040 G0037
- ἔτι. noch G2089

Wer unrecht tut, tue noch unrecht, und wer unrein ist, verunreinige sich noch, und wer gerecht ist, übe noch Gerechtigkeit, und wer heilig ist, sei noch geheiligt.

- 12 Ἴδου, ἔρχομαι ταχύ, καὶ ὁ μισθός μου μετ' ἐμοῦ, ἀποδοῦναι ἑκάστῳ sehen kommen schnell und- der- Lohn meiner mit- meiner vergelten jeder G3708 G2064 G5035 G2532 G3588 G3408 G1473 G3326 G1473 G0591 G1538
- ὡς τὸ ἔργον ἐστὶν αὐτοῦ. wie das- Werke sein seiner G5613 G3588 G2041 G1510 G0846

Siehe, ich komme bald, und mein Lohn mit mir, um einem jeden zu vergelten, wie sein Werk sein wird.

- 13 ἐγὼ τὸ Ἄλφα καὶ τὸ Ὠ, ὁ πρῶτος καὶ ὁ ἔσχατος, ἡ ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. ich das- Alpha und- das- o der- erster und- der- letzter die- G1473 G3588 G0001 G2532 G3588 G5598 G3588 G4413 G2532 G3588 G2078 G3588
- ἀρχὴ καὶ τὸ τέλος. Anfang und- das- Ende G0746 G2532 G3588 G5056

Ich bin das Alpha und das Omega, der Erste und der Letzte, der Anfang und das Ende.

14 μακάριοι οἱ πλύνοντες τὰς στολὰς αὐτῶν, ἵνα ἔσται ἡ ἐξουσία
 glueckselig die- waschen die- Gewaender ihrer damit- sein die- Vollmacht
[G3107](#) [G3588](#) [G4150](#) [G3588](#) [G4749](#) [G0846](#) [G2443](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1849](#)
 αὐτῶν, ἐπὶ τὸ ξύλον τῆς ζωῆς, καὶ τοῖς πυλῶσιν, εἰσέλθωσιν εἰς τὴν
 ihrer auf- das- Holz der- Leben und- den- Tore eingehen in- die-
[G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3586](#) [G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4440](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#)
 πόλιν.
 Stadt
[G4172](#)

| Glückselig, die ihre Kleider waschen, auf daß sie ein Recht haben an dem Baume des Lebens und durch die Tore in die Stadt eingehen!

15 ἔξω οἱ κύνες, καὶ οἱ φάρμακοι, καὶ οἱ πόρνοι, καὶ οἱ
 draussen die- Hunde und- die- Zauberer und- die- Unzuechtige und- die-
[G1854](#) [G3588](#) [G2965](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5333](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4205](#) [G2532](#) [G3588](#)
 φονεῖς, καὶ οἱ εἰδωλολάτραι, καὶ πᾶς φιλῶν καὶ ποιῶν ψεῦδος.
 Moerder und- die- Goetzendiener und- alles lieben und- tun Luege
[G5406](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1496](#) [G2532](#) [G3956](#) [G5368](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5579](#)

| Draußen sind die Hunde und die Zauberer und die Hurer und die Mörder und die Götzendiener und jeder, der die Lüge liebt und tut.

16 Ἐγὼ, Ἰησοῦς, ἔπεμψα τὸν ἄγγελόν μου, μαρτυρῆσαι ὑμῖν ταῦτα ἐπὶ ταῖς
 ich Jesus senden den- Engel meiner bezeugen euch diese auf- den-
[G1473](#) [G2424](#) [G3992](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1473](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3778](#) [G1909](#) [G3588](#)
 ἐκκλησίαις. ἐγὼ εἰμι ἡ ῥίζα καὶ τὸ γένος Δαυὶδ, ὁ ἀστήρ ὁ
 Gemeinde ich sein die- Wurzel und- das- Geschlecht David, der- Stern der-
[G1577](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4491](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1085](#) [G1138](#) [G3588](#) [G0792](#) [G3588](#)
 λαμπρός ὁ πρωῒνος.
 glanzend der- morgen-
[G2986](#) [G3588](#) [G4407](#)

| Ich, Jesus, habe meinen Engel gesandt, euch diese Dinge zu bezeugen in den Versammlungen. Ich bin die Wurzel und das Geschlecht Davids, der glänzende Morgenstern.

17 Καὶ τὸ Πνεῦμα καὶ ἡ νύμφη λέγουσιν, Ἔρχου! καὶ ὁ ἀκούων,
 und- das- Geist und- die- Braut sagen kommen und- der- hoeren
[G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3565](#) [G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0191](#)
 εἰπάτω, Ἔρχου! καὶ ὁ διψῶν ἐρχέσθω; ὁ θέλων λαβέτω ὕδωρ ζωῆς
 sagen kommen und- der- duersten kommen der- wollen nehmen Wasser Leben
[G3004](#) [G2064](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1372](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2309](#) [G2983](#) [G5204](#) [G2222](#)
 δωρεάν.
 umsonst
[G1432](#)

| Und der Geist und die Braut sagen: Komm! Und wer es hört, spreche: Komm! Und wen da dürstet, der komme; wer da will, nehme das Wasser des Lebens umsonst.

- 18 Μαρτυρῶ ἐγὼ παντὶ τῷ ἀκούοντι τοὺς λόγους τῆς προφητείας τοῦ
bezeugen ich alles dem- hoeren die- Wort der- Weissagung des-
[G3140](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4394](#) [G3588](#)
- βιβλίου τούτου, ἐάν τις ἐπιθῇ ἐπ' αὐτά, ἐπιθήσει ὁ Θεὸς ἐπ'
Buch dieses wenn- jemand auflegen auf- sie auflegen der- Gott auf-
[G0975](#) [G3778](#) [G1437](#) [G5100](#) [G2007](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2007](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1909](#)
- αὐτὸν τὰς πληγὰς τὰς γεγραμμένας ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ.
ihn die- Plagen die- schreiben in- dem- Buch dieses
[G0846](#) [G3588](#) [G4127](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3778](#)

| Ich bezeuge jedem, der die Worte der Weissagung dieses Buches hört: Wenn jemand zu diesen Dingen hinzufügt, so wird Gott ihm die Plagen hinzufügen, die in diesem Buche geschrieben sind;

- 19 καὶ ἐάν τις ἀφέλῃ ἀπὸ τῶν λόγων τοῦ βιβλίου τῆς
und- wenn- jemand wegnehmen von- der- Wort des- Buch der-
[G2532](#) [G1437](#) [G5100](#) [G0851](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#)
- προφητείας ταύτης, ἀφελεῖ ὁ Θεὸς τὸ μέρος αὐτοῦ ἀπὸ τοῦ ξύλου
Weissagung diese wegnehmen der- Gott das- Teil seiner von- des- Holz
[G4394](#) [G3778](#) [G0851](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3586](#)
- τῆς ζωῆς, καὶ ἐκ τῆς πόλεως τῆς ἁγίας, τῶν γεγραμμένων ἐν τῷ
der- Leben und- aus- der- Stadt der- heilig der- schreiben in- dem-
[G3588](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G0040](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#)
- βιβλίῳ τούτῳ.
Buch dieses
[G0975](#) [G3778](#)

| und wenn jemand von den Worten des Buches dieser Weissagung wegnimmt, so wird Gott sein Teil wegnehmen von dem Baume des Lebens und aus der heiligen Stadt, wovon in diesem Buche geschrieben ist.

- 20 Λέγει ὁ μαρτυρῶν ταῦτα, Ναί, ἔρχομαι ταχύ. Ἀμήν. ἔρχου, Κύριε Ἰησοῦ!
sagen der- bezeugen diese Ja kommen schnell Amen kommen Herr Jesus
[G3004](#) [G3588](#) [G3140](#) [G3778](#) [G3483](#) [G2064](#) [G5035](#) [G0281](#) [G2064](#) [G2962](#) [G2424](#)

| Der diese Dinge bezeugt, spricht: Ja, ich komme bald. Amen; komm, Herr Jesus!

- 21 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ (Χριστοῦ) μετὰ πάντων ἁγίων. Ἀμήν>.
die- Gnade des- Herr Jesus Christus mit- alles heilig Amen
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3956](#) [G0040](#) [G0281](#)

| Die Gnade des Herrn Jesus Christus sei mit allen Heiligen!